



Federal Foreign Office

Berghof Foundation

Buug-yaraha Wadahadalka Qaranka Hagaha Xirfadlayaashae Nuxurka oo Kooban

iyada oo lala kaashanaayo



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Federal Department of Foreign Affairs FDFA
Directorate of Political Affairs DP
Human Security Division:
Peace, Human Rights, Humanitarian Policy, Migration

swiss
peace

Schweizerische Friedensstiftung
Fondation suisse pour la paix
Fondazione svizzera per la pace
Swiss Peace Foundation

ABOUT THIS PUBLICATION

This publication is the Executive Summary of Berghof Foundation's National Dialogue Handbook. A Guide for Practitioners. The Executive Summary provides a comprehensive overview of the National Dialogue Handbook which grounded in a series of contemporary case studies, aims to contribute to the nascent debate about National Dialogue, bringing together insights and expertise from diverse regions. The purpose of the Handbook is twofold: (1) to offer an analytical framework of National Dialogues and (2) to serve as a practical tool for those engaged in the implementation of these processes. It also addresses the role of external actors and how they can best support National Dialogue processes, but it is focused primarily on those who are in the driver's seat when it comes to decisions on the design, conduct and implementation of National Dialogue processes.

ABOUT THE BERGHOF FOUNDATION

The Berghof Foundation is an independent, non-governmental organisation supporting people in conflict in their efforts to achieve sustainable peace through conflict transformation. For 50 years, we have worked to bring key people in conflict together to enable them to resolve their conflicts through dialogue and negotiations and find ways to live peacefully. Through a combination of research, education and practical peace support, we enable and support learning processes that inspire the development of new perspectives, relationships and behaviour, thus opening possibilities for conflict transformation.

PUBLISHED BY

Berghof Foundation Operations gGmbH
© Berghof Foundation Operations gGmbH
Lindenstraße 34
10969 Berlin
Germany
www.berghof-foundation.org

December 2022
All rights reserved.

Coverdesign: AMBERPRESS, Katja Koeberlin, Gosia Warrink
Translation: Strategic Agenda
Assistant Translator and Proof-reader: Abdulahi Rabi



Buug-yaraha Wadahadalka Qaranka Hagaha Xirfadlayaasha

Nuxurka oo Kooban

Micnaha guud

Tobankii sano ee u dambaysay, Wadahalka Qaran ayaa loo arkaayay in ay yihiin aalad muhiim u ah ka hortagga kororka rabshadaha iyo maareynta qalalaasaha siyaasadda iyo kala-guurka. In kasta oo laga yaabo in si ballaaran uga hadlaan dowladaha qaran, dhinacyada mucaaradka, kooxaha bulshada rayidka iyo dhaqdhaqaaqyada hubeysan, iyo sidoo kale siyaasadda caalamiga ah, hawl-wadeennada, kooxaha diblumaasiyiinta iyo deeq-bixiyeyaasha, caanimadooda illaa iyo maanta ma aysan barbar dhigin fikradda cad. Waxaa aad u yar khayraadka la-hayo ee hagitaan wanaagsan oo dhammaystiran iyo taageero dhab ah lagu-siin lahaa kuwa sahaminaya Wadahadal Qaran oo xal suuragel ah u noqon kara ka-gudbidda ismari-waaga siyaasadeed, xaaladaha isku-dhaca kala-qaybsanaanta keenaya, dhacdooyinka isku-dhaca kala-qaybsanaanta keenaya ama xilliyada kala-guurka ee qalalaasaha leh.

Fikradda

Wadatashiyada Qaranka waa hab siyaasadeed oo qaranka leeyahay oo ujeeddadiisu tahay in la abuurro heshiis dhexmaro xisbiyo badan oo daneeyayaal qaran ee xiliyada qalalaasaha siyaasadeed ee qotada dheer, xaaladaha dagaalka ka dib ama inta lagu jiro kala-guurka siyaasadeed ee fog. Marka loo eego micnaha guud, Wadahadallada Qaran waxaa loo adeegsan karaa farsamooyin loogu talagalay (a) **ka hortagga iyo maareynta qalalaasaha**, dadaal muddo gaaban ah, oo loo fulliyay si xeeladeysan si loo xalliyo ama looga hortago bilawga rabshadaha hubeysan, xallinta ismariwa siyaasadeed iyo dib-u-dhisidda heshiiska siyaasadeed ee ugu-yar (tusaale ahaan, Tunisia); ama (b) **isbeddel aas-aasi ah, oo leh sii kordhid muddo dheer ah**, oo loo maleeyay in uu yahay hab lagu qeexaayo xiriirka bulshada iyo dowladda, ama la sameeyo 'heshiis bulsho' iyada oo loo maraayo isbeddellada hay'adaha iyo dastuurka (tusaale ahaan, Yemen).

Buug-yarahaan oo salka ku haaya daraasado taxane ah oo casri ah, waxay ujeedadiisu tahay in uu gacan ka geysto Wadahadal Qaran, isaga oo isu keenayo aragtiyo iyo khibrado ka kala yimid gobollo kala duwan. Ujeeddada Buug-yaraha waa labo: (1) in la bixiyo qaab-dhismeed falanqeysan ee Wadahadallada Qaranka iyo (2) u adeego sidi qalab wax ku ool ah oo loogu tala galay kuwa ku howlan hirgelinta hanaankaan. Waxa kale oo ay ka hadleysaa doorka hawl-wadeennada dibedda iyo sida ugu habboon ay u taageeri karaan habka Wadatashiyada Qaran, laakiin waxay guud ahaan diiradda saaraysaa kuwa hoggaanka haaya marka ay timaaddo go'aannada ku aaddan qaabeynta, maareynta iyo hirgelinta habka Wadatashiyada Qaranka.

Wadahadallada Qaran keliya waa hal waddo lagu-xallinaayo qalalaasayaasha siyaasadeed iyo isku-dhacyada rabshadda wata laguna hagaayo hababka isbeddelka, oo ay barbar socdaan farsamooyin kale ee isbeddelka isku dhaca, sida dhexdhexaadinta iyo heshiiska. Astaamaha kala xadaynta Wadatashiyada Qaranka waa habraaciisa (halkii loogu talagalay natiijada) ujeeddada, heerka iyo baaxadda ka qeybgalka (isku xirka noocyada kala duwan ee bulshada), iyo abaabulkeeda iyo fududeynta qaran (hawl-wadeennada dibedda ee diiradda saaraya hawlaha taageerada keliya). Ficil ahaan, si kastaba ha ahaatee, xal kasta oo waara waxay u badan tahay in uu u baahdo isku darka hababka micnaha guud ku saleysan. Geedi-socodka Wadahadallada Qaranka wuxuu ficil ahaan mari karaa waji diyaargarow dhexdhexaadin ah isla markaana dib ugu laabanaya heshiis culus xiliyada siyaasadda muhiimka ah. Waxaa intaa dheer, wuxuu dhici karaa ka hor, ka dib ama barbar socda geeddi-socodka laga heshiiyay ama la dhexdhexaadiyay.





Laga soo bilaabo fikradda illaa iyo ku-dhaqmid: fursadaha kala-duwan ee naqshadaynta geeddi-socodka iyo tixgelinta dhabta ah.

Wadahadal kasta oo Qaran wuxuu dhisayaa qaab-dhismeed u gaar ah oo u dhigma baahiyaha gaarka ah ee micnaha guud iyo ujeeddada geeddi socod kasta. Si kastaba ha ahaatee, waxyaabo ay isku midka yihiin ayaa laga fahmi karaa iyada oo ay qaab-dhismeedyada Wadahadalka Qaran inta badan ka jawaabaan howlo aas-aasi ah oo muhiim ah (→ *Qaab-dhismeedka Wadatashiyada Qaranka, p. 5*). Iyada oo, Buug-

yaraha wuxuu kala saaraa wajiyada kala duwan (diyaarinta, habka iyo hirgelinta) wuxuuna si cad u qoondeynayaa hay'adaha u dhigma. Si kastaba ha ahaatee, ficil ahaan, kala-guurka hal waji illaa iyo midka kale inta badan waa mid fudud, oo aan xariiq toosan ahayn oo badanaa hakad soo-galo dibna u bilaabma.

WAJIGA DIYAARGAROWGA

Wajiga wajiga diyaargarowga naftirkiisa ayaa badanaa ka kooban geeddi-socod waan-waanta. Waa wakhtigi laga wada xaajoon lahaa qaabeynta faa'iidada u leh geedi socodka, iyo sidookale xiriirka u dhexeeya axsaabta ugu dambeyn go'aamin doona suurtagalnimada wax-ka-qabashada khilfaaka iyada oo loo sii-marayo hab nabadeed, siyaasadeed iyo wadahadal ku saleysan. In kasta oo ay bateen gorgortanka siyaasadeed, axsaabta dhinacyada farsameed ee wajigan la-xidhiidha ayaa ah kuwa muhiim ah saamayn ku leh geeddi-socodka dambe. Ka hor inta aan la bilaabin Wadatashiga Qaranka, habka diyaargarowga ayaa u baahan doona in la dejiyo oo la isku

afgarto, iyada oo inta badan la adeegsanaayo kaabayaasha hay'adaha oo dhameystiran. Hawlaha muhiimka ah inta lagu jiro wajigaan waxaa ka mid ah (1) dejinta waajibaadka, oo ay ku jirto caddeynta ujeedooyinka, himilooyinka iyo baaxadda geeddi-socodka; (2) diyaarinta geeddi-socodka iyo dadka; iyo (3) dhisidda kalsoonida. Doorashada diyaarinta naqshadda waxaa inta ugu badan lagu-go'aamiyaa waxa geeddi-socodka laga-damacsanyahay, khayraadka jira, iyo danaha bahawadaagta ugu-waaweyn. Fikrad ahaan, waa in heshiis shaqeynaayo uu ka soo baxo ujeeddada muhiimka ah ee Wadatashiga Qaranka iyo mabaadi'da muhiimka ah.

Tixgelinta muhiimka ah

- ≡ **In aad caddeeyso** waxa Wadatashiyada Qaran ay si dhab ah u gaari karaan, iyo sidoo kale si cad loogu dari karo geeddii socodyada kala-guurka ee weyn.
- ≡ **Lahaanshaha:** ka qeybgalka dhabta ah ee bahwadaagta ugu muhiimsan, la tashiyo ballaaran, iyo farsamada diyaargarowga ee loo dhan yahay ayaa kobciya sharcinimada iyo lahaanshaha. Hawl-wadeennada qaranka waa in ay hoggaanka u qabtaan waxa quseeya naqshadeynta iyo hirgelinta geeddi-socodka Wadatashiga Qaran.
- ≡ **Ka mid ahaanshaha:** wajiga diyaarinta waa in uu tixgeliyo danta bahwadaagta kala duwan, iyada oo la raacaayo hab loo dhan yahay. Waxaa jirta khatar ah in dhinacyada guud ee (dowladda) ay awood u adeegsadaan hay'adaha diyaarinta ka dib na "ay la wareegaan" geeddi socodka oo dhan.
- ≡ **Caddeynta waajibaadka iyo ujeeddada:** waa muhiim in la caddeeyo waxa geeddi socodka laga rabo in uu gaaro (iyo waxayna ahayn). Tani waxay ku wargelinaysaa geeddi socod ku filan naqshadeynta waxayna taageertaa maareynta waxa la-filaayo.

- ≡ **Hoggaanka:** doorashada hoggaan sax ah ee wajiga diyaarinta waxay noqon kartaa calaamad muhiim ah oo waxay muujinaysaa daacadnimada geeddi-socodka ee qorsheynta waxayna ka caawin kartaa soo saarista sharciyaysnaanta.
- ≡ **In si tartiib ah loo socdo si loo dhaqsado:** wajiga diyaaruntu wuu ka-badanyahay hordhac geeddi-socodka habboon waa in qorshayntiisa iyo hirgelintiisa la-siiyo daryeel iyo tixgelin mug la-mid ah leh waana in loo qorsheeyo loona hirgeliyo si la mid ah habka daryeelka iyo tixgelinta.
- ≡ **Hay'adaha iyo farsamooyinka:** shaqada, waajibaadka, kursiga iyo farsamooyinka go'aan qaadashada waa in si cad loo qeexaa. Hay'adda diyaarinta waxay si wanaagsan u adeegeysaa marka loo xilsaaro in ay soo saarto shuruudaha ka qeybgalka, fursadaha kala-duwan ee dejinta ajeendaha, iyo fursadaha kala-duwan lagu dhameyn karo ismari-waaga inta hawsha lagu jiro.
- ≡ **Muhiimadda tallaabooyinka kalsooni dhisidda:** inta badan waxaa lagu gartaa heshiisyo adag, wajigaan waxay sidoo kale bixisaa fursado gaar ah oo loogu tala galay xiriirka - iyo kalsooni dhisidda haddii ay taageeraan tallaabooyinka kalsooni dhiska.



≡ **Illaha:** Wadatashiyada Qaranka waxay u baahan yihiin ilo dhaqaale iyo kuwa bani'aadam oo la taaban karo. Waxaa muhiim ah in la helo taageerada waddamada waaweyn ee deeq-bixiyayaasha ah iyo hay'adaha maaliyadda ee caalamiga. Waxaa si la mid ah muhiim ah in la meel dhigo qaab-dhismeedyada bixinta maalgelinta wax ku oolka

ah (sida lacagaha maalgashadayaasha loo dhiga). Marka hawl-wadeen hubeysan oo aan dawli ahayn uu ku lug leeyahay geeddi-socodka, qoondoynta dhaqaale ee kooxda (maamulka, saadka iwm.) waxay noqon karaan arrin siyaasadeed iyo sharci ah waana in lagu la tacaalo dareen siyaasadeed iyo daryeel.

WAJIGA GEEDDI SOCODKA

Wajiga geeddi socodka waa wajiga ugu furan ee Wadahadalka Qaranka. Tallaabooyinka muhiimka ah, hab-raacyada iyo farsamooyinka la xiriira wajigaan waxaa ka mid ah:

Dejinta mawduucyada: habka dejinta ajendaha – haddii loo maareeyo si hufan oo loo dhan yahay – waxay bixin kartaa caddeyn dheeraad ah oo ku saabsan nooca Wadahadalka Qaran, axsaabta na ku qasbi karta in ay wax ka qabtaan geeddi socodka isla markaana u adeegto sida tababarasho lagu dhisaayo kalsoonida iyo abuurista faham la wadaago ee jagooyinka iyo aragtida.

Helitaanka qaban-qaabiye kulan oo aamin ah oo lagu kalsoonyahay: doorashada qaban-qaabiyaha shirka ayaa inta badan ah calaamad awood leh oo ah waxa laga filan karo geeddi socodka guud. Doorashada isku-duwe aamin ah oo si ballaaran loo aqbali karo dhaxalgal ah islamarkaana dhexdhexaadiyayaasha gudaha ayaa inta badan si gaar ah loogu meeleyaa in ay ciyaaraan doorkaan muhiimka ah.

Go'aaminta cabbirka: ma jiro cabbir ku habboon; balse tan waxay ku xiran tahay ujeeddada geeddi socodka u doonaayo in uu fulliyo (ka hortagga/maareynta qalalaasaha oo loo barbardhigaayo isbeddelka aas-aasiga). Go'aaminta cabbirka geeddi socodka waa in ay noqota natiijada lagu cabbiraayo fursadaha iyo ka shaqeynta xaaladaha adag. Hase ahaatee, halkii laga yeeli lahaa dalabka maamulka ee ka dhanka ah naqshadeynta geeddi socod loo dhan yahay, kan dambe waa in loo tixgeliya si hal abuur leh iyada oo la tixgelinaayo waddooyinka kala duwan ee ka qeybqaadashada (toos ah, aan toos ahayn, iwm.)

Xulashada ka qeybgalayaasha: xulashada ka qeybgalayaasha inta badan waa hab cad oo tallaabooyin badan leh waana in loo qaabeeya si ka tarjumeysa qaab-dhismeedka bulsho ee bulshada la xiriira arinta (arrimaha) la doonaayo in wax laga qabto. Xulashada ka qeybgalayaasha waa shey muhiim ah oo lagu hubinaayo in Wadatashiyada Qaranka ay noqdaan kuwa sal ballaaran oo loo wada dhan yahay, iyada oo axsaabta lagu soo daray hab ka tarjumeysa mawqifkooda bulshada dhexdeeda (marka Bulsho dhexdeeda

(sida ka soo horjeedo dhammaan dhinacyada haysto tiro isku mid oo kuraasta ah. Shuruudaha iyo farsamooyinka xulashada waa in ay ahaadaan kuwo isku xiran, cadaalad ah oo daahfuran (oo ah, si cad loo sheegay) si loo arko in ay sharci yihiin.

Dejinta mabaadi'da hagitaanka iyo xeerarka aas-aasiga ah: habraaca cadaaladda waa arrin muhiim u ah soo saaridda sharciga islamarkaana caddeyn waa in ay ka jirtaa xeerarka habraaca, taageeridda awoodda lagu kormeeraayo geeddi socodka iyo in si wax ku ool ah looga qeybgalo.

Dejinta hababka go'aan gaarista iyo dhisidda is-afgaradka: go'aan gaarista Wadatashiyada Qaranka waxay inta badan ku saleysnaadaan is-afgarad, kaas oo inta badan ah geeddi socod lagu-caajiso oo halis ah. Geeddi-socoyada intooda badan waxay dejiyaan hab tallaabooyin badan waxayna leeyihiin farsamooyin samaysan oo looga gudbi karo. Haddii si wanagsan loogu dhaqmo, waxay kobcisa sharciyeysnaan iyo daacadnimo qooto dheer oo ay hawl-wadeenno kala-duwan u qabaan geeddi-socodka iyo natiijooyinkiisa.

Ka qeybgalinta dadweynaha: hubinta in geeddi socodka ay bulsha-weyntu fulin doonto taasina ay u baahan doonto in dadweyna la-gaadhsiyo uuna wada-xaajood ka-yeesho. Awood u yeelashada in la raaco geeddi-socodka iyo in la bixiyo talabixin heerar kala duwan waxay kordhisaa taageerada iyo rabitaanka dadweynaha. Muhiimad ahaan, waxaa khasab ah in hababka loo-farsameeyo oo gashiga dib ugu soo shubaya geeddi-socodka.

Abuuritaanka qaab-dhismeedyada taageerada, farsamooyinka lagu joojinaayo ismariwaaga iyo taxaddarka: qaab-dhismeedyadaan waxaa si gaar ah loogu talagalay ka caawinta sidi looga gudbi lahaa caqabadaha iyo ismariwaaga iyo si bu'da gorgortanka iyo geeddi-socodka wadahadalka waddada ay saaran-yihiin loogu sii hayo. Waxaa muhiim ah in laga faa'iideysto hab dhaqamada caadada qaranka iyo illaha loo adeegsaday in laisku afgarto oo looga hortago ismariwaaga.



WAJIGA FULLINTA

Natijoooyin kala duwan ayaa laga yaabaa in ay ka soo baxaan wajiga geeddi socodka Wadatashiga Qaranka. Kuwaasi waxaa ka mid ah **kuwo aan la taaban karin** (dhisidda xiriirka, waxbarashada madaniga, iwm.) iyo **kuwo la taaban karo** (isbeddel siyaasadeed iyo dastuur, iwm.) natijoooyin isku mid ah. Hirgelinta saxda ah ee natijoooyinka la taaban karo ayaa muhiim u ah sida geeddi socodka iyaga lagu gaaraayo. Waxaa laga yaabaa kaliya in markaan tayada iyo ka-go'naanshaha waxa lagu heshiiyay ay noqdaan kuwa muuqda. Iyada oo natijoooyinka isla-markaaba ka soo baxaya Wadahadalka Qaranka ay u muuqdaan in ay la mid yihiin heshiisyada lagu gaaro wada-xaajoodiyada xabab joojinta ama geeddi-socodyada dhexdhexaadinta, geeddi socodka lagu gaaraayo heshiiska ayaa sida-qaalibka ah ka duwan. Wadahadalka Qaranka waa hannaan abaabulan oo la fududeeyay kuna saabsan mabaadi'da ah sida saxda ah sii soconaya

Tixgelinta muhiimka ah

- ≡ **Waxaa muhiim ah in la maareeyo waxyaalaha la-filaayo** iyo in aan mid xadhaaf ah laga-dhigin rajada laga qabo Wadatashiyada Qaranka. Wadatashiga Qaran waa in aan lagu qiimaynin natijoooyinka la taaban karo keliya balse in la eego geeddi socodka guud ahaan. Waxaa intaa dheer, in lagu guuleysto hirgelinta tallaabooyinka degdega ah ee natijoooyinka wakhtiga gaaban aysan horseedin in wax la iska fududeysto, balse ay waddada u furto hirgelin ballaaran oo awood u siinaaya isbeddel aas-aasi ah.
- ≡ Nidaamka lagu garaayo natijada ayaa muhiim u ah si la mid ah islamarkaana si toos ah u saameynaysa – tayada natijada. Marka laga hadlaayo Wadatashiyada Qaranka waxaa faa'iido leh **in ka qeybgalayaasha ay ku dadaalaan in ay gaaraan heshiis ay isku raacsan yihiin**, iyada oo si loo wada dhan yahay ay uga qeyb qaadanayaan hawl-wadeennada ay khuseyso. Tan ayaa sidoo kale fududeyn karta in heshiiska u helo tageero ballaaran laga bilaabo bilowga iyada oo kordhineysa suurtagalnimada in si guul leh loo fulliyo. Arrin kale oo gacan ka geysan karta hirgelinta waa marka heshiisyada ay gaaraan heer ka sareeyo heerka ugu hooseeya ee la wadaago si dhab ah wax looga qabto cabashooyinka qotada dheer.

oo si ay u dhaqangalaan xafladda xidhitaanka ka-dib. Waxaa intaasi dheer ka-qaybqaadashada geeddi-socod ku-jiheysan oo noqon kara khibrad xooggan. In koox dad oo ka badan tirada caadiga ah lagu soo daro geeddi socodyada xabab joojinta ama dhexdhexaadinta waxay sidoo kale u baahan doontaa in la tixgeliyo inta lagu jiro wajigaan: dadka ayaa u baahanayo in ay arkaan tabarucadkooda oo waxtar sii soconaya yeesha inta lagu jiro wajiga hirgelinta. Wajiga hirgelinta ayaa waxaa lagu-fududayn karaa farsamooyin kala-duwan oo ay ku-jiraan (1) kaabayaasha hirgelinta; (2) farsamooyinka damaanad qaadka iyo la socodka; iyo (3) madasha Wadatashiga dabagalka ah. Si wadidda niyadda geeddi socodka iyo naqshadeynta wajiga hirgelinta oo hab loo wada dhan yahay looga qeybqaato ayaa sii kordhin karta taageerada hirgelin dhameystiran iyo xoojinta geeddi-socodyada isbeddelka.

- ≡ Iyada oo ay jiraan dhammaan qorsheynta iyo diyaargarowga dhexgalaya geeddi-socodka Wadahadalka Qaran, haddana marka wajiga dhaqangelinta lagu-dhexjiro, waxaa waxtar yeelanaysa in LA-HUBIYO IN UUSAN NOQON GEEDDI-SOCOD UU QORSHE WADO, balse uu yahay mid uu isbaddal wado. Waxaa muhiim ah in la-yeesho tirsi-taariikheed (jadwal) cad oo ay la-socdaan tallaabooyinka dhaqangelinta (oo ay la-socdaan waqtiga kama-dambaysta ah ee lagu-fulinayo oo si adag loo-dhigayo, balse waaqici ah). In kasta oo 'madmadowga wanaaga leh laga in uu mararka qaarkood waxtar yeesho, **hirgelinta farsamooyinka iyo hay'adaha ayaa ku tiirsan luuqad cad** ee talooyinka iyo heshiisyada. Intaa waxaa dheer, heshiisyada aan dhameystirneen waxay u baahan yihiin habab dabagal ah si loo hubiyo in ay ku lug lahaan waayaan ama loo lumiyo, taas oo caqabad ku ah hirgelinta heshiisyada kale.
- ≡ Fikrad ahaan, wajiga hirgelinta Wadatashiga Qaran ma'aha in uu noqdo mid ku saabsan 'joojin' balse **'furitaan' booska Wadatashiga joogtada ah ee heerar badan** (tusaale ahaan, heer qaran iyo mid aan rasmi ahayn oo u dhexeeya ka qeybgalayaasha Wadatashiga). Si loo helo qaab-dhismeed waara, fikradda qaab-dhismeedka Infra ee Nabadda (I4P) ayaa laga yaabaa in ay mudan tahay in la tixgeliyo.

Qaab-dhismeedka Wadatashiga Qaran

WAJIGA DIYAARGAROWGA

Qorsheyaasha rasmiga iyo kuwa aan rasmiga ahayn ayaa ka qeybgali kara diyaargarowga bilowga, waxay u gudbi karaan baaritaanka jagooyinka siyaasadeed.

Guddiga Xiriirka (Yemen)

KOOMIISHINKA DIYAARINTA

Guddiga guud ee diyaarinaaya geeddi socodka. Wuxuu qeexaa ama go'aamiyaa

- Ujeeddada iyo mawduucyada
- Qaab-dhismeedka geeddi socodka
- Shuruudaha isku-keenidda qaybaha kala-duwan iyo habraacyada xulashada ka qeybgalayaasha
- Xulashada guddoomiyaha
- hab-raacyada go'aan qaadashada
- Qaab-dhismeedyada taageerada
- Saadka, maalgelinta iyo amniga

*Guddiga Diyaarinta (CAR),
Guddiga Diyaarinta Qormada Qabyada ah (Afghanistan),
Guddiga Diyaarinta (Benin)
Guddiga Diyaarinta Sare (Sudan)
Kulanka Diyaarinta (Poland)*

WAJIGA GEEDDI SOCODKA

GUDDIGA LA ISKU RAACAY

Guddi xallinaya arrimaha taagan iyo kuwa la isku haysto. Waxay u shaqeysa sidi farsamo lagu jebinaayo ismariwaa. Mararka qaar shaqadaan ayaa waxaa qabto guddiyada kale iyo/ ama qaab-dhismeedyada aan rasmiga ahayn.

*Guddiga Dib-u-eegista (Baxrayn),
Guddiga la isku raacay (Yemen),
Guddiga Dib-u-heshiisinta (Afghanistan)*

XOG-HAYNTA

Taageerada farsamo ee geeddi socodka, oo ay ku jiraan maamulka, dukumentiyada iyo maareynta maaliyadda. Waxaa loo xilsaari karaa wargelinta iyo la-talinta bulshada.

*Xog-haynta (Afghanistan, Yemen)
Guddiga Farsamo ee Ururka, iyo Xog-haynta Farsamada (CAR),
Wakaaladda Madaxtooyada (Colombia),
Xog-haynta Nabadda (Nepal)*

GUDDI

Hay'ad kormeer oo maareyso, guddoomiso iyo xiriirso geeddi socodka.*
Guddiga (Benin, Mali). Xafiiska Hoggaanka (Afghanistan), Madaxtooyada (Bolivia, Colombia). Guddiga Isku xirka Sare (Sudan). Madaxtooyada (Yemen).

* Geeddi-socodyo ay rasminimadoodu hoosayso, guddoomiyaha /fududeeyaha ayaa qaban kara hawsha noocaas, sida Koox afar qof ka kooban (Quartet) ay ka sameeyeen Tunisia

KULANKA KOOXDA OO DHAN

Madasha Wadatashiga dhexe, oo ay ku jiraan dhammaan ka qeybgalayaasha tooska ah ee geeddi socodka. Waxay u shaqeysa sida hay'adda guud ee go'aaminta.

*Golaha Guud (Afghanistan),
Guddiga Guud (Baxrayn),
Kulanka kooxda oo dhan (Ciraag),
Golaha Guud (Mali)
Shirka Guud (Poland)*

KOOXAHA SHAQADA

Kulammo yar-yar oo ka shaqeynaayo mowduucyo arrimo gaar ah.

*Kooxaha Shaqada (Afghanistan),
Kooxaha Shaqada (Baxrayn)
Guddiyada Shaqada (Benin, Bolivia),
Kooxaha Mowduucyada (CAR),
Koomishinada Shaqada (Guatemala),
Miisaska waa-weyn iyo kuwa hoose (Poland),
Guddiyada (Sudan),
Guddiyada Farsamada (Koonfur Afrika)*

HIRGELINTA

Ka qeybgalka geeddi socodka waxay horseedi kartaa natiijooyin kala duwan oo aan la taaban karin, sida isbeddelada dabeecadaha iyo xiriirrada, iyo sidoo kale wacyigelinta/aqoonta bulshada ee ku aaddan arrimaha muhiimka oo korodhay.

NATIJOOYINKA

- Isbeddel siyaasadeed
- Isbeddel dastuuri ah
- Xeerka xuquuqul insaanka
- Amniga kala guurka
- Dib-u-habeynta bulshada iyo dhaqaalaha
- "Wax ka qabashada wixi hore" iyo farsamada cadaaladda ku meel gaarka

Kaabayaasha Hirgelinta

Farsamooyinka Dammaanad qaadka iyo La socodka

Kulamada Wadatashiga ee Dabagalka



Ka qeybgalka dibedda

In Qaranku leeyahay oo u hoggaamiyo micneheedu ma'aha in geeddi socodka Wadahadalka Qaran aysan soo gaarin saameynta xubno, xaaladaha, iyo hawl-wadeennada dibedda. Hawl-wadeennada dibedda/caalamiga ayaa doorar kala duwan ka ciyaara geeddi socodka Wadatashiga Qaran. Sida **suurtageliyaha**, waxay dhisaan taageerada Wadatashiga Qaran ee heer caalami, waxay saameyntooda u jiheeyaan dhinacyada is-haysta, waxayna dhinacyada ku jiheeyaan in ay wadahadal isla yeeshaan, iyaga oo dhinacyada ku dhiirrigelinaaya in ay ka qeybqaataan (tusaale ahaan, Kooxda Siddeedaad ee Guatemala). Tan waxay ka koobnaan kartaa dhiirrigelin isku dhaf ah (deyn cafinta, xirmooyinka caawimaadda) iyo cadaadiska (cunugabateynta 'casriga ah', cunqabateyn dhaqaale). **Maalgeliye** ahaan, waxay bixiyaan ilo dhaqaale oo loogu talagalay sameynta geeddi socodka Wadatashiga Qaran oo si toos ah (Yemen) ama aan si toos ahayn loo maraayo hab maxalli ah oo taageeraya geeddi socodka siyaasadeed (Nepal). **Goobjooge** ahaan, waxay goobjoog ka ahaadaan inta lagu jiro geeddi socodka, iyaga oo aan wax door ah ka qaadanaynin, una dhaqmaaya sida markhaatiyaal, xaqiijinaaya taageerada caalamiga ee geeddi socodka, abuuraya jawi ku habboon isu soo dhowaansho iyo wadaxaajoodyo ku saleysan aamiinaad u dhexeysa labada dhinac. **Damiin** ahaan, waxay u dhaqmaan sidi mas'uul, iyaga oo ka-go'naanshahooda islamarkaana taageeradooda siyaasadeed ku caawinaya geeddi socodka Wadatashiga Qaran iyo hirgelinta natiijooyinka. Xaaladaha ay dhinacyadu qabaan aamiinaad yar, ka qeybgalka hawl-wadeennada dibedda sida goobjoogeyaal iyo damiin ahaan ayaa gacan ka geysan karta dhisidda kalsoonida iyada oo yareneysa khatarta la og yahay ee ka imaan karta ka qeybgalka geeddi socodka ee dhinacyada. Maadaama ay doorarkaan u baahan yihiin awood, waxaa inta badan fulliya

dowladaha saameynta leh ama ururrada caalamiga ah iyo kuwa gobolka (tusaale ahaan, Hay'adda Qaramada Midoobay ee Guatemala; Qatar iyo Jamaacada Carabta ee Lubnaan)

Bixiyeaasha taageerada farsamo iyo mid khibradeed ahaan, waxay bixiyaan fikrado mawduuc ee ku saabsan meelo gaar ah (naqshadeynta geeddi socodka, awood qeybsiga, iwm.), tababaridda xirfadaha iyo khibrada isbarbardhigga, fududeynta shirarka Wadatashiga ee u dhexeeya ka qeybgalayaasha kala duwan ee Wadatashiga Qaran ama u dhexeeya khubarrada iyo ka qeybgalayaasha dibedda (tusaale ahaan, UNDP ee Jordan; Swiss ee Nepal).

Fududeeye ahaan oo gees ka taagan, waxay u dhaqmaan sida dilaal waxayna gacan ka geystaan dhisidda aaminaadda ama xallinta arrimaha gaarka ah ee geeddi socodka, iyaga oo inta badan si aan rasmi ahayn isugu keenaya ka qeybgalayaasha, una oggolaanaaya in ay baaraan ikhtiyaarrada oo xaalad rasmi ah aan suurto gali lahayn (tusaale ahaan, Qaramada Midoobay ee Libya; Midowga Afrika ee Sudan). Tan ugu dambaysa balse aan ugu-liidan **fulliye, hirgeliye** ahaan, **kormeere** ahaan iyo **xaqiiyiye** ahaan, waxay mas'uul ka yihiin sidi loo dhaqan gelin lahaa ama loo kormeeri lahaa natiijooyinka ka soo baxay Wadatashiga Qaran. Hawshaan waxaa inta badan fulliya ururro heer gobol ama kuwa caalamiga (Bangiga Adduunka ee Yemen; Guddiga Shakhsiyadka Caanka ee Afrikaanka ee Kenya), laakiin waxaa inta badan dhameystira ururrada iyo shabakadaha bulshada rayidka ah ee kormeerka, maadaama ay ku dhex jiraan arrimahaan oo ay gaari karaan meelaha aadka u fog fog.

Waxaa la ogaan karaa hawlaha gaarka, marka loo eego wajiga geeddi socodka Wadatashiga Qaran iyaga oo ku xiran nooca hawl-wadeenka dibedda, haddii ay noqon laheyd hawl-wadeen siyaasadeed iyo mid horumarineedba.

	Hawl-wadeennada siyaasadda	Hawl-wadeennada horumarka
Diyaarinta	<ul style="list-style-type: none"> ≡ Deji dhiirrigelin oo dhis taageero siyaasadeed ≡ La xiriir bahawadaagta caalamiga iyo kuwa gobolka ee saameynta leh si loo abuur jawi habboon ≡ Taageer kalsoonida- iyo xiriir dhisidda 	<ul style="list-style-type: none"> ≡ Bixi dhiirrigelin adiga oo u sii maraya dhinaca bixinta maalgelin/xaddidid ≡ Dhis awoodda kooxaha u ololeeya in mawduucyada horumarinta lagu-soo-daro geeddi socodka ≡ Taageer aaminaadda – iyo dhisidda xiriirka ≡ Taageer ol-olayaasha macluumaadka dadweynaha ee heerka aas-aasiga ah
	Geeddi socod	<ul style="list-style-type: none"> ≡ Bixi xirfad geeddi-socod iyo hannaan ku saleysan ≡ Abuur jawi aaminaad leh adiga oo u dhaqmaaya sida kormeere ama damiin ≡ Hubi taageerada caalamiga ≡ Fududee shirar gaar ah



Hirgelinta

- ≡ La soco dhaqangelinta natiijooyinka
- ≡ Joogtee fiirada caalamigaha ee taageeridda dhaqangelinta natiijooyinka
- ≡ Taageer sameynta hay'ado xasiloon oo ku saleysan natiijooyinka

- ≡ Bixi sad nabadeed oo lagu kala qaybsanaayo adiga oo bixinaaya taageero dhaqaale oo lagu fullinaayo natiijooyinka.
- ≡ Bixi taageero farsamo oo lagu hirgelinaayo natiijooyinka
- ≡ Samee qiimeynta baahiyaha ee colaadaha ka dib

Tixgelinada muhiimka ah

- ≡ In bahwadaagta qaran loo oggolaado in ay go'aamiyaan doorka hawl-wadeennada dibedda.
- ≡ 'Kabitaanka' shaqada bahwadaagta qaran iyada oo loo maraayo wadashaqeyn iyo toosin dhow.
- ≡ In si aan eexasho laheyn loola macaamilo dhammaan hawl-wadeennada qaran ee muhiimka ah, tusaale ahaan marka lala macaamilaayo kooxaha la mamnuucay.
- ≡ In la ixtiraamo xaqiiqooyinka maxalliga ah iyo dhaqanka, in kasta oo laga yaabo in kuwaan aysan la mid ahayn caadooyinka iyo qiyamka dowladaha iyo ururrada kala duwan. In aan geeddi socodka lagu wiiqin dano gaar ah, in aan la lumin kalsoonida ay qabaan bahwadaagta maxalliga ah.
- ≡ In lagu dabacsanaado maalgelinta, iyada oo maskaxda lagu haayo in marxadaha kala guurka ay inta badan u baahan yihiin ka qeybqaadasho wakhti dheer islamarkaana ay suurtagal tahay in ay u socdaan si aan toos ahayn.

- ≡ In la sameeyo go'aammo dhaqaale iyada oo la la tashanaayo islamarkaana ay qeyb ka yihiin daneeyayaasha qaran, sidoo kale si loo hubiyo in aanay dadka deegaanka u arkin in Wadatashiyada Qaran ay yihiin kuwa si xad dhaaf ah ugu tiirsan deeq bixiyeyaasha.
- ≡ Isticmaalka farsamooyinka sida Kooxaha Saaxiibbada iyo kooxaha taageerada, si loo yareeyo dhibaatooyinka isu duwidda, oo caqabad joogta ku ah geeddi-socodyada nabadda oo ay daneeyayaal badan ka hawlgalaan.
- ≡ Isku toosinta mudnaanta istiraatiijiyadeed iyo qiyaasidda ka qeybgalka baahiyaha muwaadiniinta hoggaaminaaya Wadatashiyada Qaran; ku jiheysan hab ku saleysan baahi iyo dhinacyo badan leh (halki ay ka-noqon lahayd mid saad iyo qoraal ku saleysan).

Halbeegyada Wadatashiga Qaran ee lagu guuleystay

Shuruudaha: diyaar u ahaanshaha wadaxaajoodka iyo la macaamilka dhinaca kale iyo in si daacad ah sidaas loo sameeyo; rabitaan siyaasadeed iyo in lagu dadaalo geeddi socodka; heerka ugu yar 'aaminaadda shaqeynaysa; qiimeynta dhabta ah ee kakanaanta Wadatashi Qaran iyo fursadaha guusha si looga fogaado filashooyinka aan xaqiiqda ahayn, niyad jabka iyo 'daalka Wadatashiga; iyo in laga qeybgaliyo hawl-wadeennada bulshada rayyidka, haweenka, dhallinyarada iyo qeybaha la haybsooco, iyo sidoo kale awood hayayaasha ka socda qeybaha aan rasmiga ahayn iyo kuwa dhaqanka.

Hawl-wadeennada caalamiga/gobolka: is-afgaradka siyaasadeed ee ugu yar ee u dhexeeya hawl-wadeennada caalamiga iyo kuwa gobol ee khuseeya taageeridda isku dayga Wadatashiga Qaran; is-afgarad loo maraayo wadatashiyo ku meel gaar ah ama qaab hay'ad ah (kooxaha xiriirka, kooxaha saaxiibbada, Qaraarka Golaha Ammaanka ee Qaramada Midoobay oo si cad u tixraacaya Wadatashiga Qaran).

Farsamooyinka dheelitirka awoodda: oo lagu la tacaalaayo cadaalad darrada awoodda ee miiska Wadatashiga; tallaabooyin karti dhiska si kor loogu qaado awoodaha heshiiska bahawadaagta oo aan khibrad u lahayn Wadatashiga iyo gorgortanka.

Kooxaha aan isku fikirka ahayn: waa xeelad cad oo lagu la macaamilaayo hawl-wadeennada hubaysan oo ay adag tahay in la gaaro si aanay hadhow geeddi socodka ugu noqonin qaswadayaal, oo ay ku jiraan ciidamada iyo kooxaha la mamnuucay.

Qabanqaabiyaha: xulashada xog ogaalnimo ee qof ay dhinacyada oo dhan u arkaan in uu yahay hawl-wadeen sharci oo aan dhinac u eexan.

Mowduucyada: arrimo leh muhiimad qaran oo gaara udub dhexaadka amuuraha wakhtigaas dhibka ku haaya waddankaas, laakiin sidoo kale wax ka qabashadooda ay tahay mid caqli gal ah.



Kobcinta awoodda: kobcinta xirfadaha farsamo ee dadka gudaha iyo dhexdhexaadiyeyasha iyada oo loo maraayo tababarka iyo kobcinta awoodda qaab Wadatashi Qaran, fududeynta iyo gorgortanka, oo sidoo kale kordhinaysa kalsoonida ay ku qabaan in ay arrimahooda qabsadaan iyaga oo aan ku tiirsaneen kaalmada dibedda.

Baaritaanka iyo diyaarinta: kobcinta fikradda Wadatashiga Qaran ee goobaha bulshada iyo siyaasadda si isku mid ah; diyaarinta hawl-wadeennada khilaafka; raadinta dadaalka iyo maalgelin caalami ama gobol; iyo dejinta xeelado isgaarsiineed.

Hirgelinta: waxaa loola jeedaa in la raaco natiijooyinka lagu heshiiyay, kuna qalabeysan awood lagu la xisaabtamo

dhinayada; taageerada beesha caalamka ee lagu hirgelinayo geeddi socodka dhaqaalaha lagama maarmaanka ah, khibrada iyo cunaqabateynta casriga ah haddii loo baahdo.

Dammaanad amni: boos si xor ah oo madaxbannaan loogu shaqeeyo iyada oo aan laga baqeynin cadaadis siyaasadeed; joojinta rabshadaha socda, aan la mamnuucin kooxaha mucaaradka, xaqiijinta xorriyadda warbaahinta.

Tubta la-marayo ee kala-guurka: geeddi geeddi-socodka isbaddalka ee isbabar-socda ee dhaqaaleed, qaab-dhismeed, siyaasadeed iyo garsoorka; tallaabooyinka gargaarka bani'aadamnimo ee muddada gaaban iyo barnaamijyada xasilinta dhaqaale sida iyaga oo loo-arkayo in ay sadka nabadda yihiin.

Dhibaatooyin, isweydaarsi iyo su'aalo furan.

Wadatashiga Qaran waa geeddi socod adag. Dabeecad ahaan waa kuwa siyaasad ah, oo inta badan ku saleysan nidaam siyaasad oo dhab ah, danaha gaarka ah iyo/ama xisaabinta siyaasadeed ee xisbi. Tan ayaa sidoo kale khuseysa quwadaha gobolka iyo kuwa caalamiga ah, iyada oo la eegin haddii ay doortaan in ay taageeraan, aysan daneynin ama cadow ku noqdaan geeddi socodka Wadatashiga Qaran. Waxaa intaa dheer, kooxaha mucaaradka ee siyaasadda iyo bulshada rayyidka ee gobollada oo dhan ayaa ka caajisay Wadatashiga maadaama aysan natiijooyin la taaban karo ka soo bixin isku dayo badan oo la sameeyay. Tan ayaa horseedday shaki ku saabsan suurtagalnimada wadahal dhab ah, iyo sidoo kale daacadnimada lagu fullinaaya, taasi oo keentay shaki iyo 'daalka Wadatashiga'. Wadatashiga Qaran – ama arrin kasta oo ku saabsan geeddi-socod gorgortan oo nooc-walba ah – ayaa inta badan ah 'oo siyaabo kale lagu socodsiinaaya khilaafka'. Waxaa laga yaabaa in aanay ahayn kuwa qaran ama wadahal iyaga oo had iyo jeer ay yihiin farsamooyin aan dhameystirneen oo ka hooseeya nooca saxda ah. Xitaa haddii 'geeddi socod sida buugga wax-lagu-barto u daabacan la naqshadeeyay, xaalado ka baxsan awoodda kuwa samaynaya ama taageeraaya geeddi socodka ayaa horseedi kara burburkiisa, tusaale ahaan, marka ay quwadaha goboleed ay faragelin sameeyaan, quwadaha adduunka ayaa taageeradooda hoos u dhigaya ama waddanka ayaa isku-badalaya fagaaraha dagaalka wakaalashada.

Bahwadaagta isku-dhaca iyo sidoo kale xirfadlayaasha iyo deeq bixiyeyasha waa in ay arrintaan ku baraarugaan

marxalad walba si ay u sameeyaan qiimeyn daacad ah oo ku aaddan waxa si dhab ah suuragal u ah ee khuseeya isla xaaladdaas. Nidaamyadaan waxay inta badan u janjeeraan inta u dhexeysa *daruuri* (waxa u baahan in ay dhacaan xaalad gaar ah), *rabitaan* (waxa fikir ahaan macquul ah), iyo *fursado wakhti gaaban furan oo ah in laga faa'iideysto* (waxa *suuragal ah*) oo isa soo bandhigaaya. Inta waxaa dheer, baahida Wadatashi Qaran oo inta badan ka dhiganta in xiriirka dowladda-bulshada uu burburay islamarkaana shaqeyn waayay, taasi oo iyaduna si gaar ah u adkeynaysa in la horumaro lana joogteeyo geeddi socod wadatashi oo waxtar leh. Dhisidda kalsoonida iyo aaminadda gudaha xukuumadda, wakiiladeeda iyo hay'adaha waa geeddi socod muddo dheer oo oo sii socon kara Wadahalalka Qaran naftirkiisa ka-dib.

In kasta oo uu Buug-yarahaan soo jeedinaayo tallaabooyin iyo ikhtiyaarro qaabeynta iyo sameynta hababka Wadatashiga Qaran, waxaan si weyn ula soconnaa dhaqdhaqaaqyadaan iyo dabeecadaha siyaasadeed ee hawsha iyo caqabadaha badan oo ay tan keenayso. Arrimaha ku saabsan go'aan qaadashada, cadaalad darrada awoodda, adeegsiga teknoloojiyadda ee qalabkaan, wax isdaba marinta iyo siyaasadeynta ayaa ka mid ah caqabadaha uusan Buug-yarahaan ka jawaabin. Waxaan fahansannahay in Buug-yarahaan uu yahay shaqo socota, oo dhiirigeliyaaya dood dheeraad ah islamarkaana ka qeyb ka qaadanaaya xirfadeynta maaddadaan aadka u yar.



Ku saabsan Buug-yaraha Wadatashiga Qaran.

Buug-yaraha waxaa lagu soo saaray qaab-dhismeedka mashruuca labo sanno ah (Maarso 2015-ki – Abriil 2017-ki), oo ay hirgelisay Ururka Berghof oo kaashaneyso Waaxda Arrimaha Dibedda ee Federaalka Switzerland. Mashruuca waxaa maalgaliyey Xafiiska Federaalka ee Wasaaradda Arrimaha Dibedda ee Jarmalka oo kaashanaaya Waaxda Arrimaha Dibedda ee Federaalka Switzerland. Waxaa la soo saaray iyada oo lagu saleynaayo hab cilmi baaris ka qeybgal oo asal ah, iyada oo ugu horreyn laga soo qaatay waayo aragnimada daneeyayaasha iyo khubbarrada waayo aragnimo soke u leh Wadatashiyada Qaran. Ururka Berghof, oo kaashaneyso Swisspeace, ayaa xoojiyey waayo aragnimadeeda ballaaran oo ay ku taageerayso Wadatashiyada Qaran iyo habraacyada kale ee kala-guurka iyada oo loo marayo geeddi-socodyo kala duwan. Kuwaan waxaa ka mid ah daraasadda cilmi baarista faahfaahsan ee Guatemala, Lebanon, Libya, Mali, Nepal, Sudan iyo Tunisia, kuwaasi oo ay diyaariyeen kooxo yaryar oo u

badan khubarro maxalli ah iyo dadka gudaha oo si toos ah ugu hawlanaa geeddi socodyadaan. Daraasadda cilmi baarista ee faahfaahsan waxaa lagu kabay daraasado mawduucyo leh, ku dhaqan khariidad dhameystiran ee Wadatashiyada Qaran iyo geeddi-socodyo la mid ah oo ka dhacay gobollo kala duwan, ka qeybqaadashada firfircoon ee la-talinta khubbarrada ee ku aaddan Wadatashiyada Qaran iyo isweydaarsiga Kooxda La-talinta mashruuca. Khubbarrada caalamiga ah, kooxaha farsamada iyo la-taliyayaasha gaarka ah ee Qaramada Midoobay ayaa sidoo kale la qabanqaabiyay iyaga oo qeyb ka ah Kooxda La-talinta si ay si qootodheer ah dib-u-eegis ugu sameeyaan nuxurka Buug-yaraha, iyaga oo xaqiijinaayo in uu ka hadlo su'aalaha la taaban karo ee xaaladda taagan.

Dhammaan daabacaadaha laga soo saaray macnaha mashruucaan waxaa laga heli karaa: www.berghof-foundation.org/publications/national-dialogue-handbook.



All publications developed in the context of this project can be accessed at:
www.berghof-foundation.org/publications/national-dialogue-handbook

